

Landes-Regierungs-Blatt

Witt für das

07/03/2021 10

Grossfürstenthum Siebenbürgen

Jahrgang 1854.

III. Abtheilung

VIII. Glück.

Ausgegeben und versendet am 18. November

Erdély nagyfejedelem sérüléseit illető

ÖRSZÁCOS KORMÁNYLA

1854-diki évfolyam.

III. OSZTÁLY.

VIII darah

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki november 18-kán.

A row of nine small bronze vessels, likely zun (ritual wine vessels), arranged horizontally. Each vessel has a flared base, a cylindrical body, and two vertical handles on either side. The surfaces show signs of age and wear.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПРОВИНЦИАЛЕ

JENTPS

МАРЕЛЕ ПРИНЧІПАТЪ ТРАНСІДВАНІА.

КУРСЫ АНГЛЯ 1854.

И. С Е П П І Ё Н Е.

MLANÍČKÝS. 48. VIII.

Естрадатъ ші тръмисъ дн 18. ноемвръ 1854.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. október 24-ről, a békelyegjegyek behozatalának határidejét s az az iranti közelebbi hatarozványokat illetőleg.

A birodalmi törvénylapban és bécsi hirlapban már közzétett 1854. september 29-ről kelt pénzügyministeri kibocsátvánnali kapcsolatban, melly a bályegjegyek behozatalának határidejét s az az iránti közelebbi határozványokat állapítja meg, a cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnak 1854. október 11-ről 26113. sz. a. keit fölkérése következtében köztudatra juttatik, miszerint Erdélyben 1854. november 1-jen kezdve, a megszüntetett nagyszebeni bályegbíratal által kezelt, az 1850-beli országos törvény és kormánylap XVII. dar. 76. sz. B. betű alatt foglalt rendelet 2. szakaszában szorosabban kijelelt hivatalos teendők, azon kereskedelmi és iparkönyvekre nézve, mellyek után a fél az egész illetéket a könyv első ívén kivánja lefizetni, N. Szeben, Kolozsvár és Brassó városaiban kizárolagosan az ottani fővármihatalok által, más helyiségekben pedig, hol adóhivatalok állanak fön, kizárolagosan ezek által fognak elláttatni, mellyek egyedül b rnak azon jogozattal, hogy a kereskedelmi és iparkönyvekre, továbbá a naptárokra és hirdetésekre ragtagott bályegjegyeket folibályegcezzék, valamint a naptárokra és hirdetésekre járó bályegjegyeket árulhassák.

A játékkártyák békelyegzését pedig az egész országra nézve a főnemlített napon kezdve a nagyszebeni fővármegyei fogja az eddig követett módon teljesíteni.

A kormányzó ur õ hercegsége távollétében

a cs. b. alelnök
Lebzeltern s. k.

38. szám.

Hirdetvénycímlap

a cs. k. erdélyi helytartóságnak 1854. október 26-ról, Bethlen utállomásnál a III. osztály szerinti hidvámnak behozatala, s Kis Nyires állomásnál a hidvámnak a II. osztályból a III-dik osztályra emelése iránt.

A beszterczei kincstári utoon Besztercze kerületében Bethlen helységében a 10 $\frac{6-7}{8}$ és 12 $\frac{1-2}{8}$ mérföldnyi távolságban eső két hidnál a hidvám 1854. november 1-jén kezdre az ottani 2 mért-földre eső utvámmal egyesülten a III-dik osztály szerint fog beszedetni, s a nagybányai kincstári utoon Kis Nyiresen a 8 és $7\frac{1}{2}$ mérföldnél távol-

Киптасфинг

der f. f. Statthalterei für Siebenbürgen vom
24. October 1854, enthaltend den Zeitpunkt und
nähere Bestimmungen, bezüglich der Einführung
der Stempelmarken.

Im Nachhange zu dem in dem Reichsdecre-
blatte und der Wiener-Zeitung bereits veröf-
fentlichten Finanz-Ministerial-Erlasse vom 29. Sep-
tember 1854, welcher den Zeitpunkt und nä-
here Bestimmungen bezüglich der Einführung der
Stämpelmarken festgesetzt, wird, über Ansuchen
der k. k. Finanz-Landes-Direction dd. 11. Octo-
ber 1854, S. 26113 zur allgemeinen Kennt-
nis gebracht, daß in Siebenbürgen vom 1. No-
vember 1854 angefangen, die von dem ausgehö-
benen Hermannstädter Stämpelamte besorgten,
in dem Absatz 2 der Verordnung B unter Nr.
76 im XVII. Stücke des Landesgesetz- und Regie-
rungs-Blattes, vom Jahre 1850 näher bezeich-
neten Amtshandlungen, hinsichtlich der Handels-
und Gewerbebücher, von welchen die Partei
die Gesamt-Gebühr auf dem ersten Vogen des
Buches entrichten will, in den Städten Her-
mannstadt, Klausenburg und Kronstadt ausschließ-
lich von den dortigen Hauptzollämtern, an den
übrigen Orten aber, wo Steuerämter bestehen,
ausschließlich von diesen werden vollzogen werden,
welche auch allein besagt sind, die auf Handels-
und Gewerbebüchern, dann auf Kalendern und
Ankündigungen befestigten Stämpelmarken zu
überstempeln, sowie die Marken für Kalender
und Ankündigungen zu verschleissen.

Die Stämpelung aber der Spielkarten wird vom obbezeichneten Tage an für das ganze Land das Hermannstädter Hauptzollamt, in der bisherigen Art und Weise besorgten.

In Abwesenheit Gr. Durchlaucht des Herrn Gouverneur:

**Der E. F. Vice-Präsident
Lebzelter u. v. D.**

No. 35.

Kundmachung

der F. F. Statthalterei für Siebenbürgen vom
26. October 1854, betreffend die Einführung der
Brücken-Mauth nach der III. Classe bei der Sta-
tion Bethlen, und Erhöhung der Brücken-Mauth
bei der Station Kis-Nyires von der II. auf
die III. Classe;

In dem Orte Bethlen an der Bistriker Ae-
rarial-Straße im Bistriker Kreise wird für die
in Meile 10 $\frac{6}{8}$ und $\frac{12}{8}$ gelegenen zwei

Np. 87.

ІІІ.ІІКЪЧІОРА

¶. p. локалнінічел пентрз Апдоал din 24. Он-
торе 1854 да прівінча тимураш ші а дісн-
стическіндері мол д'апроңе пентрз Аптродычереа
тархаскіндері de тимура.

Esp' llimapepeo egyptopla de zorb desa zioa
esek anccimata ancaito nentja tota yepa o u
anepiuu ofisialat opimapa do seiuu desa Cisil des
modestu du met insaito.

Anno secundis Copen. C. a Dominae]rasenprostoph
v. p. Birec-epcedinto
Jesucastopn m. n.

No. 38.

Ізбрані твори

Да беше се, ап драматич драматургески драма
Бистрица, ап професионална тојато, конспир-
ацио досо поддржала споредила, че се афиси ап макети
10 6-7 и 12 1-2 најма до коиш се за даја драма
8 8

újban ebb kincstári hidaknál a hidvám a II-dik
szintjéről a III-dikra emeltek.

Mi is ezennel közöslatra juttatik.

A kormányzó ur δ hercegsége távollétében

A cs. k. aljnök
Lebzeltern s. k.

39. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. október 24-ről, az 1852. május 27-kén kelt buntető törvényben, az álladalmi távirdára vonatkozó rongálások s más buntetésremélő cselekvények ellen foglalt határozatokat illetőleg.

Nyilvános erőszakoskodás buntette:

g) az álladalmi távirdák gonoszságából rongálásai vagy háborításai által.

89. §.

Hetodik eset. Az álladalmi távirda bármelly alkatrészének gonoszságából rongálásai s ezen álladalmi intézet üzleteinek minden szántszándékos hiborítása, nemkülönben minden ezzel készakoratos visszaélé a kár összegére való tekintet nélkül, mint nyilvános erőszakossági buntettek, hat hónaptól eggy évigleni súlyos börtönnel, s különösen nevezetű kár vagy különös gonoszság esetében eggtól öt évigleni súlyos börtönnel sensibilendők.

Tolrajság buntette, az elorzott vagyon természetéből.

173. §.

Az ellopott vagyon természetéhez képest, bunté lesz a tolrajság:

I. Az összegrei tekintet nélkül, ha az,

b) a 85. §. c) bet., és 89. §-ban említett tárgyakon vitelik vége.

Hidak, zsíripek, gátak stb., nemkülönben a 85. §-ban c) bet. alatt említett tárgyak rongálása és az álladalmi távirdák pájkosságából megsértései.

318. §.

Valamelly hid, zsírip, gát, partboríték vagy

Aerial-Brücken von der bisherigen II. auf die III. Classe erhöht werden.

Welches hiemit zur allgemeinen Kenntnis gebracht.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs:

Der f. f. Vice-Präsident
Lebzeltern m. p.

Nr. 39.

Kundmachung

der f. f. Statthalterei für Siebenbürgen vom 24. October 1854, enthaltend Bestimmungen des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 gegen Beschädigungen und andere strafbare Handlungen in Beziehung auf den Staats-Telegraphen.

Verbrechen der öffentlichen Gewaltthätigkeit:

g) durch boshaftige Beschädigungen oder Störungen am Staats-Telegraphen.

§. 89.

Siebenter Fall. (des Verbrechens der öffentlichen Gewaltthätigkeit). Boshaftige Beschädigungen irgend eines Bestandtheiles des Staats-Telegraphen und jede absichtliche Störung des Betriebes, sowie jeder vorsätzliche Missbrauch dieser Staats-Anstalt, sind, ohne Rücksicht auf den Betrag des Schadens, als Verbrechen der öffentlichen Gewaltthätigkeit, mit schwerem Fehder von sechs Monaten bis zu einem Jahre und bei besonderer Bosheit, von einem bis zu fünf Jahren zu bestrafen.

Verbrechen des Diebstahls aus der Eigenschaft der gestohlenen Sache.

§. 175.

Aus der Eigenschaft der gestohlenen Sache wird der Diebstahl zum Verbrechen:

I. Ohne Rücksicht auf den Betrag, wenn folcher

b) an den in den §§. 85 lit. c und 89 genannten Gegenstände begangen wird.

Beschädigungen von Brücken, Schleusen Dämmen ic, sowie der im §. 85 lit. c erwähnten Gegenstände, und mutwillige Verlegerungen in Beziehung auf den Staats-Telegraphen.

§. 318.

Die mutwillige Abwerfung oder Beschädi-

mi 75, ce va păduca dela clasa a II, și care a fostă pînă acum, la clasa a III.

Каре прин ачеста се адже да пазва купо-
мтнцъ.

An asciinga Сепен. С. à Domnul гавернатору

ч. р. Вице-председател

Левадатерн п. п.

Nr. 39.

Публікъчъпна

ч. р. локшнинце пентръ Апдеалъ din 24. Октомвре 1854 конпринъторе де диспъчъпиле кодичелг пепале din 27. Маи 1852 да контра стрикъчъпилоръ ти авторъ фанте демнъ де педенсь дри привинга телеграфилоръ статълъ.

Кримине де виолюпъ павлікъ:

g) прин стрикъчъпиле вер смитиръ рехъчъбсе да телеграфилоръ статълъ.

§. 89.

Касъ алъ шентеле (алъ кримине де виолюпъ павлікъ). Стрикъчъпиле din рицъ але под къроръ първи фрактъе а ла телеграфилоръ статълъ ши вер че смитиръ din аднсъ а опръчъпилоръ къз джесълъ, прекъм ши вер че аввъл де ачестъ инститъ алъ статълъ къз превънтаре, со воръждика на кримине де виолюпъ павлікъ ши, фъръ а мал къста ла търимеа дамнълъ, со воръденици в карчере греа дела шесе язпа пълъ ла зпъ авъл, — епол фиънда дамнълъ мал въртосъ дисемвъръ, от веджандесе о ренът спедиале, къ карчере греа дела зпъ пълъ ла чинчъ анъ.

Кримине де фрътъ пентръ калитеа лакрълъ фрътъ, фрътъ со баче кримине:

I. Фъръ а мал къста ла съмъ съд хакъ, канд

b) съ коммисъ асигура връзка din оментеле намире да §§. 85 lit. c) и 89.

Стрикъчъпиле павлікъ, капало, възътъре с. Іазъръ ш. ч. л. прекъм ши ла оментеле меморате дп §. 85 lit. c), асими симтирише рехъчъбсе да телеграфилоръ статълъ.

§. 318.

Демолирая аг стрикъчъпна фърътъ din пет-

30*

karfának, vagy a folyók és patakok partjainak meg-
erősítésére. Vagy az ország- és gyalogutak vagy hi-
dak melletti meredekség elleni ótalmul szolgáló
bármí épitménynek pajkotságból "elbontása" vagy
rongálása a közbejött tetemes pajkosság vagy okoz-
ott sérelem mértékéhez képest, mint hihágás, egy-
től három hónapig lani fogásággal büntet-
endő.

Hasonló büntetés alá esik a 85 §-ban
c) bét. alatt említett tárgyak minden rongálása, va-
lamint az álladalmi távirdára vonatkozólag a
89. §-ban kijelent cselekvési mód is, ha az csak
pajkosságból, könnyelműségből vagy bünös hanagy-
sígból történt. .06.04

431. S.

Átalában azon kihágások, melyek által a testi biztonság megsértehetik, nem sorolhatnak mindenáján elő. Azért is a 385–337 SS-ban kijelelt cselekvények vagy mulasztások mindegyike, ha valódi sérelmet nem okozott is, mint kihágás öttől ötszáz forintiglani birsággal, vagy három naptól három hónapiglani fogszággal büntetendő.

Há mindazáltal váltmelly a vas pályák, vagy
á 83. §-ban c) bet. alatt kijelent más művek vagy
vállalatok üzleténel, avagy az álladalmi távir-
dánál alkalmazott személy szolgálatában követ e
illynémi bunt, úgy minden három naptól há-
rom hónapiglani, és fölöttö súlyosító körül-
inenyek között hat hónapiglani szigorú fog-
ság itélendő, ahoz képest, a mint a gondatlan-
ságnak magasb foka bizonyul be, több emberek
nézve veszély támadt, több sértések történtek vag
egyébként netalán nagyobb kár következett.

468 S

Idegen talajdon gonoszságához kötődő rongálásának mennyisége

卷之三

gung einer Brücke, Schleuse, eines Dammes, Beschlages oder Geländers, oder was immer für eines Bauwerkes, wodurch die Ufer der Flüsse und Bäche befestigt, oder Abschüsse an Straßen und Wegen oder Brücken bewahrt sind, ist nach Maß des unterlaufenen großen Nutztheilens oder veranlaßten Schadens als Übertretung mit Arrest von einem bis zu drei Monaten zu bestrafen.

Der gleichen Strafe unterliegt auch jede Beschädigung der im §. 85 lit. c erläuterten Gegenstände, sowie die in §. 89 bezeichneten Handlungswweise in Beziehung auf den Staats-Telegraphen, wenn sie nur aus Muthwillen, Leichtsinn oder schuldbarer Nachlässigkeit geschehen ist.

Die mit einer solchen Verhinderung verbundene Entwendung ist insbesondere zu bestrafen.

Handlungen und Unterlassungen gegen die körperliche Sicherheit überhaupt.

S. 431.

Ueberhaupt lassen sich die Uevertretungen wodurch die körperlische Sicherheit verletzt werden kann, nicht sämmtlich auszählen. Es soll daher jede der in den §§. 335 bis 337 bezeichneten Handlungen oder Unterlassungen auch dann wenn sie keinen wirklichen Schaden herbeigeführt hat, als Uevertretung mit einer Geldstrafe von fünf bis hundert Gulden oder mit Arrest von drei Tagen bis zu drei Monaten geahndet werden.

§. 432.

Wenn jedoch eine bei dem Vertriebe von Eisenbahnen oder von anderen im §. 85 lit. c bezeichneten Werken oder Unternehmungen, oder bei dem Staatstelegraphen angestellte Person in ihrem Dienste ein Verschulden dieser Art begeht so ist immer auf strengen Arrest von drei Tagen bis zu drei Monaten und bei verschwierigsten Umständen bis auf sechs Monate zu erkennen, je nach dem Maße, als ein höherer Grad von Fahrlässigkeit erwiesen wird eine Gefahr für mehrere Menschen entstanden ist mehrere Verlebungen zugefügt wurden, oder sonst etwa ein grüblerer Schade ersetzt ist.

S. 468

a Die höchste Beschädigung eines fremden
- Eigenthumes ist, insoweit sie nicht nach der Vor-

жанды да пішіп, калғандағы с. орниториге кепде-
лорд, да жүлдеге, да шілдесінде с. орниторде ай да
аер то лаңрақ көнді; зілб, әрін кіроғо дүлкеселік
шерміс різірінорд мін кірдірінорд, сейн се жиенедін
сараптегеле да драммері ті да көзін ер да пішіп, о
о азатеге, кіро, дәнән шірімшем пісілланған сейн
дамнанал көмілсаныл, со да кеденсін да аррест
дела о язып сапта да трыз

Тотъ е въвежда съдържанието създава
десети вид на спиритуална за останало меморандум
по §. 65 ал. е), също така спиритуално за та-
къде да е въвеждано по §. 69,
докъдето е въвеждано по §. 69,
докъдето е въвеждано по §. 69,

Φερεταις ό όπι φί διαφορεσπατάς καταπληκτικής σημασίας είναι ότι οι ανθρώποι που μετέβησαν στην Ελλάδα ήταν οι πρώτοι που έγιναν γνωστοί στην ιστορία.

Фанто мі оумієс посто тоғ ұқын-
тау саларіндең тісін.

5. 13

Heeto totë asatepte, qmip kopl eo nolo sistema
asatplata fieber, na eo noli ensempe tote. Ilipin
qpmispi tote farito sep qimiccasq entemperato qm
85. 335 manz na 337, de mi na noj8 si tpech doz
eo nolo nloplata qm adereqf, eo noj8 koncl-
deja ka asatept mi eo noj8 uedocq ka manta-
doan qmip usanz na ana osta do-
saoplant, sep ka appoects doza tpol
qmip usanz na tqot zane.

5. 137

Ианд знер ар'ю тир доз дин чесо аннанто
иа къзахе боронато нер да оцеласа оп-
пет, спасенце немил аи г. 85 аи. с), нер да
се дарява възстановка, на комито о слож-
ената аи съсигурка съд, со та епонимия докон-
чн'ят търбича възможна пропога доз
търбича настъл да тръгне, ми и
непреди него бългър дарел, съ панъ да мое
хане, аи мечки аи къра са да манифести съ
традициал мако д' исподица, нер со да си из-
ползва периклия конца мако маистр омент, со соп-
ли гарети мако създа неизвестни нер да си из-
ползва оп'янки аи б дамни мако мако.

Стрікніть все та дівчість до пропрітетів, які ви вивчили на уроці (Неділі).

348

Спиралевидные макрофаги в зоне ядерных спиралей делятся между §§. 83 и 89 на 41 спираль, со 100

ettek nem képez, mint kibágás egy napról egy hónapiglani fogsággal büntetések.

A kormányzó ur δ hercegsége távollétében

a cs. k. alólnoik
Lebzeltern e. k.

40. szám.

Hirdetménye

az erdélyi es. k. helytartóságnak 1854. október 30-ról, a katonai legénységnek átmenet közbeni élelmészések költségtérítés iránt az 1855. dik közigazgatási évben.

A hadsereg elszállítására iránt 1851. május 15.-ről telt legselsőbb szabály 31. §. szerint, az előreteremtésben a teljes egységes rango katonai személyzetben álló legénynek átmérőt közben a szállásadó részről adott egy napi dílebédért, az állandalmi pénztárdból (katonai pénzalapból) költségtérítésre, a magas es. k. belügyi minisztériumtól, a magas es. k. hadseregi körzetszövetségtől és a magas es. k. pénzügyminisztériumtól 1854. október 19-től kolt kibocsátány folytán, a különböző koronaországokban 1853. augusztus 1-től 1854. július végéig tömörlött működésüknek kitudott eredményei alapján az 1851. november 1-től 1855. október végéig terjedő időben, következőképpen kell történnie:

Alsó-Ausztriában kilencz p. krajczárral,
Felső-Ausztriában hat p. kral,

Silzbergban hat p. kral,
Stierlánban hét és fél krajczárral,

Tirolbán kilencz p. kral,
Csehországban hét p. kral,
Morzában hét és fél p. kral,

Slezsákbán hét és fél p. kral,

Krajnában hat és fél p. kral,

Karantánban hat és fél p. kral,

A tengerpartvidéken Triesttel együtt nyolczer p. kral,

Dalmátországban négy és fél p. kral,

A lombard-venetiai királyságban kilencz p. kral,

A lemeszi helytartóság közigazgatási területén hat p. kral;

A krakkói országos kormány közigazgatási területén hét p. kral,

Bukovińában hat p. kral,

Magyarország Buda, Pojony és Soprony helytartósági osztályainak közigazgatási területén hat p. kral,

schrift der §§. 85 und 89 ein Verbrechen bildet, als Übertretung mit Arrest von einem Tage bis zu einem Monate zu bestrafen.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs:

Der k. k. Vice-Präsident
Lebzeltern m. p.

Nr. 40.

Kundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 30. October 1854, betreffend die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungs-Jahre 1855.

Für die nach dem §. 31 der allerhöchsten Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 aus dem Staatsfonds (Militär-Fonde) zu leistende Vergütung der einem Mann vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebenen Mittagskost hat in Folge Erlasses des h. k. k. Ministeriums des Innern, des h. k. k. Armee-Obercommando und des h. k. k. Finanz-Ministeriums vom 19. Oct. 1854 mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlassten Erhebungen der in den Kronländern während des Jahres vom 1. August 1853, bis Ende Juli 1854 bestehenden Kindfleisch-Preise in dem Jahre vom 1. November 1854 bis Ende October 1855 folgende Vergütung für einen Tag statt zu finden.

in Niederösterreich mit neun Kreuzern C.-M.
in Österreich ob der Enns mit sechs Kreuzern C.-M.

in Salzburg mit sieben Kreuzern C.-M.
in Steiermark mit sieben und einem halben Kreuzer C.-M.

in Tirol mit neun Kreuzern C.-M.
in Böhmen mit sieben Kreuzern C.-M.

in Mähren mit sieben und einem halben Kreuzer C.-M.

in Schlesien mit sieben und einem halben Kreuzer C.-M.

in Krain mit sechs und einem halben Kreuzer C.-M.

in Kärnthn mit sechs und einem halben Kreuzer C.-M.

in dem Küstenlande, sammt Triest mit acht Kreuzern C.-M.

in Dalmatien mit vier und einem halben Kreuzer C.-M.

in dem lombardisch-venetianischen Königreiche mit neun Kreuzern C.-M.

in dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg mit sechs Kreuzern C.-M.

in dem Verwaltungsgebiete der Landes-Regierung zu Krakau mit sieben Kreuzern C.-M.

in der Bukowina mit sechs Kreuzern C.-M.

in den Verwaltungsgebieten der Statthalterei-Abtheilungen Ungarns, zu Ószen, Preßburg und Oedenburg mit sechs Kreuzern C.-M.

nedenci ka azatere και αρρετης δελα ο ζι πάνω,
χα ο λόγο.

An escringa Cepen. C. a Domnasi губернаторъ

ч. р. Вице-президент
Левадетерн т. п.

Nr. 40.

Публікъйонса

ч. р. локалнице din Ареалъ din 30. Октомври 1854 алигъбре де революція оне пра вільної альменъйонса таїшіе да пречоре да апълъ политикъ 1855.

Пентра революція, че дапъ §. 31 алъ нормативылъ жиорътесъ din 15. Mais 1851 decupe локорелерса оцеи е асе преста din виступа статуты (din фондъ міністру) пентра пра вільної, не каро чедъ че дъ кортълъ аре а'лъ да да прескътъ засі солдатъ дела серпто мі градело скарі да жоу, ажандъ да ведера революція конституційоръ Фъкте да прівънга предгарілоръ де крън de вътъ кимъ ез тортъ да діверселе и р'лъ да апълъ дела 1. Августъ 1853 пътъ да каптълъ ла Іслів 1854, ез статутъ не апълъ дела 1. Ноември 1854 пътъ да каптълъ ла Іонтомври 1855 вътъбело също:

да Азия да жоу позъ кръчери тон.-конв.;
,, Азия да съсъ шесе кръчери т.-к.;

,, Салєвъръ шенте кръчери т.-к.;
,, Стия шенте мі жаметате кръчери т.-к.;
,, Тиролъ позъ кръчери т.-к.;
,, Босемия шенте кръчери т.-к.;
,, Моравия шенте мі жаметате кръчери т.-к.;
,, Сilesia шенте мі жаметате кръчери т.-к.;
,, Карпіолія шесе мі жаметате кръчери т.-к.;
,, Карпінтия шесе мі жаметате кръчери т.-к.;

„Літоралъ ши Триестъ онтъ кръчери т.-к.;
„Далмакія патъ ши жаметате кръчери т.-к.;

„Ремѣлъ ломбардо-венегианъ позъ кръчери тон.-конв.;
да топіорълъ адіністратівъ алъ губернътъжълъ да Леополдъ шесе кръчери тон.-конв.;
да топіорълъ адіністратівъ алъ губернътъжълъ провінціалъ да Краковія шенте Кръчери т.-к.;
да Буковіна шесе кръчери т.-к.;
да топіорълъ деспіціонітъоръ губернътъжълъ апълъръсълъ да Бада, Пощопілъ ши Шопронія шесе кръчери т.-к.;

Magyarország Kassa és Nagyvárad helytartósági osztályainak közigazgatási területén öt p. krral,

A Szerbvidéken és temesi bánságban hat p. krral,

Horvát- és Tótországban öt és fél p. krral,

Erdélyben öt p. krral,

A lembéri helytartóság és krakkói országos kormány közigazgatási területeire nézve megállapított költségterítési szám azonban most eleinte csak 1854 november 1-től 1855 ápril végeig érvényes.

Mi is ezzel közöldettsére juttatik.

A kormányzó úr ö hozzegére távollétében

a cs. k. alelnök
Lebzeltern s. h.

41. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzóság elnökségének 1854. november 1-ről, Nagy-Szeben és Temesvár között, naponkénti málha postaszékér meneteknek behozatala iránt.

A nagyszebeni cs. k. postaigazgatóságnak 1854. október 21-ről 3625. sz. a. kelt átirata következetében, következő hirdetvény juttatik közöldettsére:

H i r d e t v é n y .

A magas kereskedelmi minisztériumtól 1854. augusztus 26-ról 19248/2483 sz. a. kelt rendeletben folytán a Nagy-Szeben és Temesvár között hetenkint ötször málha postaszékér menetek f. é. november 1-jén kezdve naponkénti menetekre szaporítanak, N. Szebenből napokkint délutáni 2 órakor indulandának el s Temesvárra harmadnap reggel felé érkezendenek meg, ellenben Temesvárról napokkint estváli 6 órakor indulandának el s itten harmadnap reggel 4 órakor érkezendenek meg.

E szaporítás következetében a Nagyszeben és Kolozsvár közötti málha postaszékér menetek is szabályoztatók, melyek hetenkint kétszer járandanak s mellyeknek indulása N. Szebenből f. é. november 1-jén kezdve minden hétfőn és csütörtökön délután 1 órára, ellenben Kolozsvárról minden szerdán és szombaton délutáni két órára határozatott, mellyhez képest azok az elsőbb irányban kedden és pénteken reggeli 9 órakor Kolozsvárra, s az utóbbi irányban csütörtökön és vasárnap délelőtti 11 órakor N. Szebenbe érkezendenek.

Mindkét menetekkel a levél- és málha posta-

in den Verwaltungsgebieten der Statthalterei-Abtheilungen Ungarns, zu Roschau und Großwardein mit fünf Kreuzern G.-M.

in der serbischen Wojwodjchaft und dem Temeser Banate mit sechs Kreuzern G.-M.

in Croatiens und Slawonien mit fünf und einem halben Kreuzer G.-M.

in Siebenbürgen mit fünf Kreuzern G.-M.

Die für die Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg und der Landes-Regierung zu Krakau dann für die Bukowina a bestimmen Vergütungs-Ziffern haben jedoch vorläufig nur für die Zeit vom 1. November 1854 bis Ende April 1855 zu gelten.

Was hiemit, zur allgemeinen Kenntnis verlautbart wird.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs:

Der F. F. Vice-Präsident
Lebzeltern m. p.

No. 41.

Kundmachung

des F. F. Militär- und Civil-Gouvernements Präsidiuums vom 1. November 1854, die Ablösung der täglichen Mallefahrten zwischen Hermannstadt und Temeswar betreffend.

In Folge Mittheilung der F. F. Postdirektion in Hermannstadt vom 21. October 1854, S. 3625 wird die nachstehende Kundmachung zur allgemeinen Kenntnis gebracht.

K u n d m a c h u n g .

Zu Folge der Verordnung des hohen Handelsministeriums vom 26. August 1854 Zahl 19248/2483 werden die zwischen Hermannstadt und Temeswar täglich fünfmaligen Mallefahrten vom 1. November d. J. an auf tägliche Fahrten vermehrt, von Hermannstadt täglich um 2 Uhr Nachmittags abgehen, und in Temeswar den 3. Tag gegen Morgen anlangen, wohingegen sie von Temeswar täglich um 8 Uhr Abends abzugehen, und hier um 4 Uhr Früh den 3. Tag einzutreffen haben.

Aus Anlass dieser Vermehrung sind auch die Hermannstadt-Klausenburger Mallefahrten, welche zweimal in der Woche gehen, regulirt, und der Abhang derselben von Hermannstadt vom 1. November d. J. an, an jedem Montage und Donnerstage auf 1 Uhr Nachmittags, hingegen von Klausenburg an jedem Mittwoche und Samstag auf 2 Uhr Nachmittags festgesetzt worden, wovonach dieselben in ersterer Richtung Dienstag und Freitag um 9 Uhr Vormittags in Klausenburg, und in letzterer am Donnerstag und Sonnabend um 11 Uhr Vormittags in Hermannstadt einzutreffen haben.

Mit beiden Fahrten werden nebst den Brief-

an teipotiasz decspqitperopl rzespnemantai anrapocu do Kamozia mi Opadea-mapa vinti kraszpi m.-z.;

an Botnodatasi cepzisz es Eszatisz timimiant zesco kraszpi m.-z.;

an Kroszia mi Cziasonia vinti mi zsmetala kraszpi m.-z.;

an Apoiasz vinti kraszpi m.-z.

Unce cameso de personissimo d-lepmintata uentpa leipotiale administratice eas rzespnemantaisz de Arcosz mi rzespnemantai aposztolico de Krakosz, enot uentpa Bacovina, sopk fi de ordinata namel uentpa peclmiasz doza 1. Noempsz 1854 zsonz za zsonzsz ast lipiepsz 1855.

Na zwinga Cepenitatei C. a Dom. rzespnemant

v. p. Bivo-szcedinto
Laz postora m. n.

Np. 41.

Ізвідікъчікпес

specidisszal доза ч. р. газорнамані засілапо міл чізле, дин 1. Ноембр 1854, касітъ жупо Сіція міл Тимішія на турю ка, від доночъ якъ тільки зіса.

Ди архаре фундрізмірел то са фунд де кало ч. р. дірктулано дочірь дин Сіція да 21. Октомбр 1854 №. 3625 со адато за пакетъ зонтичъ земілорес

Ізвідікъчікпес:

Ди конфірмілін зе опінчукене засілапо мілініе, міл комерція дин 26. Август 1854 №. 19218/2483 кало земілорес до ночъ якъ кало, кало доза сакъ якъ фундрізмірел до вінцъ опі ні контрактъ якъ Сіція міл Тимішія доза 1. Ноембр 1. с. с. со sopk якъ тільки зіса, міл ажмо, доза Сіція за пакетъ кало тільки зіса до за 3 бро доза амечі міл за соки за Тимішія якъ іспела якъ до димінсія, опі дин конір доза Тимішія за пакетъ якъ тільки зіса до за 6 бро соки міл за ажмо якъ іспела якъ за пакетъ бро до димінсія якъ Сіція.

Ди опінчукене зе кало земілорес до кало земілорес якъ кало земілорес кало земілорес до ночъ якъ Сіція міл Краскъ, кало опірік доза опі ні контрактъ, актосіз, якъ кало доза 1. Ноембр 1. с. с. доза Сіція за пакетъ кало земілорес якъ Краскъ да 16.3. Янвія міл Краскъ не за 1 бро доза амечі, опі доза Краскъ якъ Сіція якъ тільки Маркспес міл Сіміна да за 2 бро доза амечі, опін архаре ел за соки якъ Краскъ Маркспес міл Бінчес да за 9 бро засніто до амечі, опі' чеїз доза Краскъ за ажмо якъ Сіція якъ міл Сіміна да за 11 бро засніто до амечі.

Ез амечі зе кало земілорес якъ засніто

küldemények mellett azemélyek is szállítatnak, s ez utóbbiak félvételre a főszokérben három helyre marad korlátolva.

A kolozsvári utoni málha postaküldemények és ajánlott levelek földászárai záridő a sőnebbi 2 napon délelőtti 11 órára, nem ajánlott levelek névre déli $12\frac{1}{2}$ órára határozatott, ellenden az ajánlott és nem ajánlott levelek földászárai záridő (délutáni 1 és $1\frac{1}{2}$ óra) változatlanul marad.

A katonai és polgári kormányzó helyett
Bordolo lovag. s. k.
cs. k. Altábornagy.

42. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. november 7-ről, az 1855-dik közigazgatási évre eső egyenes adók kiürását illető 1854. september 27-ről kelt legselsőbb nyiltparancs határozványainak fogantatottsára iránt.

Az Erdélyt illető országos kormánylap I. oszt. XI. dar. 221. számában foglaltatik az 1854. szeptember 27-éli legselsőbb nyiltparancs, melynél fogva az 1855-dik közigazgatási érdeni egyenes adóztatásra névre határozatok tételnek.

Az o hondeli cs. k. pénzügyi országos igazgatóság elektége a magas cs. k. pénzügyminisztérium által f. d. október 7-től 18184/p. o. m. sz. a. már földolitattott az iránt hollóleg rendelkezni, mirent a földadó az 1855-dik közigazgatási évre, a földadó ideigleneg által kitudott tiszta jövedelmi szerint rontásnak ki, torábbá hogy az épületadó s az 1855-dik közigazgatási évre eső személyes keresetadó, a magán jövedelmi díjak különállására után a földadó évre névre érvényes határozatok szerint azadassák ki.

Az 1855-dik közigazgatási érdeni jövedelem berallásokra s a jövedelmi adó kiszabására névre kötelezettségi határozatok követenök:

1.) A magánjövedelmi díjak, melyek eddig nincszeres keresetadó alá voltak sorolva, a magánjövedelmi adók közé tartoznak, nem értékelhetnek a földadó által, 1854. november 1-jén kezdve kizárolag a jövedelmi adó alá rendelendik.

2.) Az erdők jövedelmezésétől jövedelmi adó, 1854. november 1-jén kezdve teljesen megszűnend.

3.) Az I-ső osztályú jövedelem különböző fajai általi berallásokra névre szolgáljónak normáléktük:

und Fahrrpostsendungen auch Personen befördert, die Aufnahme der letzteren bleibt auf die drei Plätze im Hauptwagen beschränkt.

Der Schluß der Aufgabe für Fahrrpostsendungen und recommandirte Briefe auf die Klausenburger Route ist an den obigen 2 Tagen auf 11 Uhr, für unrecommandirte Briefe auf $12\frac{1}{2}$ Uhr Mittags festgesetzt, wogegen der Schluß der Aufgabe für recommandirte und unrecommandirte Briefe unverändert (1 und $1\frac{1}{2}$ Uhr Nachmittags) bleibt.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur:
Ritter v. Bordolo m. p. F.M.L.

No. 42.

Kundmachung

der f. f. Statthalterei für Siebenbürgen vom 7. November 1854, betreffend die Bestimmungen behufs der Durchführung des Allerhöchsten Patenten vom 27. September 1854, über die Ausschreibung der directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1855.

In dem Landes-Negierungsbolatte für Siebenbürgen I. Abtheilung XI. Stück Nr. 221 ist das Kaiserliche Patent vom 27. September 1854 enthalten, womit die Allerhöchsten Bestimmungen in Beziehung auf die directe Besteuerung für das Verwaltungsjahr 1855 getroffen werden.

Das Präsidium der hierländigen f. f. Finanz-Landes-Direction wurde vom hohen f. f. Finanz-Ministerium bereits unterm 7. October 18184/F.-M. aufgefordert, sogleich das Erforderliche einzuleiten, damit die Grundsteuer für das Verwaltungsjahr 1855 nach dem durch das Grundsteuer-Provisorium ermittelten Reinertrage repartirt, dann die Gebäudesteuer und die, nach Ausscheidung der Privat-Proventen-Taren sich ergebende Personal-Erwerbsteuer für das Verwaltungsjahr 1855, nach den für das laufende Verwaltungsjahr geltenden Bestimmungen, vorgeföhren werden.

Für die Färtigung des Einkommens und Bewertung der Einkommenssteuer für das Verwaltungsjahr 1855 haben folgende Bestimmungen zu gelten:

1. Die Taren von Privat-Proventen, welche bisher der Personal-Erwerbsteuer unterzogen waren, haben, — in soweit dieselben nicht schon durch die Grundsteuer getroffen werden — vom 1. November 1854 an, ausschließend der Einkommenssteuer zu unterliegen.

2. Die Einkommenssteuer vom Ertragnisse der Waldungen, hat vom 1. November 1854 an, ganz zu entfallen.

3. Den Bekennnissen über die verschiedenen Arten des Einkommens der I. Classe ist zum Grunde zu legen:

ші пакете се ворб днainta ші персона, пріміре ачелора се търпинште по лажгъ челе тре локръ ип карблъ де кънетенъ. Пакетеле че се търмит въ карблъ постелми скриориле рекомандате по линия Клаждъ се ворб прімі да ачеле дозе зіле пътни за 11 бре, еар' скриориле перекомандате пътни за $12\frac{1}{2}$ бре да амеази, еар' din контръентръ челелаате търмите при постъ ремъне пріміреа несківашь атът пентръ челе рекомандате кътш ші пентръ челе перекомандате (1 ші $1\frac{1}{2}$ бре днътъ амеази!).

Пентръ газерпъторвлъ шилтаре ші чівіле:
Кавалервлъ de Bordolo m. p.,
F.M.L.

Np. 42.

Пъблікъчъпна

ч. р. локръдинде пентръ Апдеалъ din 7. Ноемвръ 1854, атингътре де хотържрile пентръ есектареа преа 'палеи патенте din 27. Сентемвръ 1854, да прівінда ескріеи дърілоръ дипенте не анзакъ политикъ 1855.

Да вълестивъд провінциале пентръ Апдеалъ I сепчъне, тъп. XI, №. 221 с'а концесъ патента джепрътъеасъ din 27. Сентемвръ 1854, при каре се пъсъръла наше преа 'палеи диспъсъдън прівітреа да арспкътъра контръвъчънел дипенте не анзакъ политикъ 1855.

Пресідівъл ч. р. дипенчънл провінциале де фінансе а фостъ провокатъ днътъ да 7. Октомвръ а. р. №. 18,184/M. F., ка съ пътъ де локъла каме челе де тревзінъ, ка контръвъчънла де пътъкъ пентръ анзакъ политикъ 1855 съ се редимъ пърдасъ днътъ вінітълъ къратъ че с'а шизлочътъ при провінциалъ де контръвъчънла тератикъ, апо контръвъчънла днътъ кълдиръ ші контръвъчънла къштигълъ персонале, че десътъ днътъ че се скотъ тапселе провенеоръ прівітре, пентръ анзакъ политикъ 1855 съ се прескіе днътъ диспъсъдънле, каре азъ търівъ пентръ анзакъ политикъ 1855, азъ търівъ дрътъореле диспъсъдън:

1) Тапселе дела провенеоръ прівітре, каре пътъ азътъ ераш съвъзсе ла контръвъчънла къштигълъ персонале, — пътъ да кътъ ачеле по съпътъ атинге при контръвъчънла днътъ пътъкъ — dela 1. Ноемвръ 1854 днчепанждъ, азъ съ фін съвъзсе ескісълъ да контръвъчънла днътъ вінітъ.

2) Kontръвъчънла де вінітъ din провенеоръ пътъ дрълоръ dela 1. Ноемвръ 1854 днainta ape съ кадъ къ totsъ.

3) Фасънілъ де оспре де осенеоръ колпъ де провенеоръ де класа I азъ съ ce пазиме:

- a) haszonbérbe adott tárgyaknál az 1855. évre
eső szerződésszerű haszonbér;
 - b) a bányabérnél s bányajogtól adóknál, továbbá
a jövedelmi adónak Erdélybe behozatalát illető
rendelet 3. §. I-ső oszt. b) bet. alatt kijelölt
egyéb adóknál, az 1849-től bezárólag 1854-ig
terjedő évek középjövedelme;
 - c) a királyi jogok jövedelménél az 1852, 1853
és 1854-diki évek középjövedelme;
 - d) gyáraknál, kereskedelmi vállalatoknál, mivé-
szeleknél, iparánál s az említett rendelet 3.
§. I-ső oszt. d) betű alatt fülemlített foglal-
lalkozásoknál az 1852, 1853 és 1854-dik évek
középjövedelme;
 - e) a bánya és kohóüzletnél azon jövedelem, melyl
az 1855-dik közigazgatási évben hihetőséggel
várható, az 1852, 1853 és 1854-dik években
fizetett öszletek mellékícsével.

4. A jövedelmi edő behozatala iránti rendelvény 12 és 24-dik §§-ban foglalt, ezen adónak a II-dik osztályú állandó jövedelmektől (szeléscsktől) beszedését illető rendelvények, az 1834. november 1-völ kezdődő és 1835. október utolsójával végzött évre eső ilyen jövedelmekbeai öszletekre alkalmasandók.

5. A harmadik osztályú kamatok és járadékok, az 1853-dik közigazg. évre nézve, az 1854-dik év októberében létező vagyon- és jövedelemálláshoz képest szedendők bz.

6. A jövedelmi adó iántri bevallások és bejelentések átvétele, átvizsgálása és kiigazítása, továbbá az adóilleték megállapítása, nemkülönben a folyamodások fölötti határozás, a fúnáló rendeletek értelmében intézendők el.

7. A jövedelem iránti bevallásoknak s az állandó jövedelmek iránti bejelentéseknek beadásra nézve, a többször említett rendelvény 31. §-rai hivatkozással, határidőül 1854. december utolsója tüzetik ki.

A kormányzó ur ő herczegsége távollétében
a cs. k. alelnök
Lebzeltern s. k.

- a) bei verpachteten Gegenständen der vertraglichen Pachtzinsung des Jahres 1855;

b) bei dem Bergzinse und den Vergleichsabgaben, dann bei den übrigen im §. 3 I. Classe lit. b der Verordnung zur Einführung der Einkommensteuer im Siebenbürgen bezeichneten Gaben das Durchschnitts-Erträgnis der Jahre 1849 bis incl. 1854;

c) bei dem Einkommen von Megalrechten das Durchschnitts-Erträgnis der Jahre 1852, 1853 und 1854;

d) bei Fabriken, Handels-Unternehmungen, Künsten, Gewerben und den im §. 3 I. Classe lit. d der erwähnten Verordnung ausgeführten Beschäftigungen das Durchschnitts-Erträgnis der Jahre 1852, 1853 und 1854;

e) beim Berg- und Hüttenbetriebe jener Ertrag, der im Laufe des Verwaltungsjahres 1855 mit Wahrscheinlichkeit zu erwarten ist, unter Beifügung der in den Jahren 1852, 1853 und 1854 entrichteten Verträge.

4. Die in den §§. 12 und 24 der Verordnung zur Einführung der Einkommensteuer enthaltenen Anordnungen über die Einhebung dieser Steuer von stehenden Bezügen der II. Classe und auf die an solchen Bezügen für das Jahr, das mit 1. November 1854 beginnt und mit 31. October 1855 endet, fälligen Verträge anzuwenden.

5. Die Binsen und Renten der III. Classe sind für das W. J. 1855 nach dem Stande des Vermögens und Einkommens vom 31. October 1854 einzuhaben.

6. Die Übernahme, Prüfung und Meldung der Bekanntnisse und Anzeigen für die Einkommensteuer dann die Festsetzung der Steuerbühr, sowie die Entscheidung über die Rechtsstreit nach den bestehenden Anordnungen zu gehorchen.

7. Zur Überreichung der Bekanntnisse über das Einkommen und der Anzeigen über stehende Bezüge, wird mit Bezeichnung auf den §. 31 der erwähnten Verordnung die Frist bis zum 31. December 1854 bestimmt.

a) ze spanda ecspandate no kontinentale de spanda, ve co sistemle ne anial 1855,

b) ze velenig do mante mi si dagilas nentps dperatig do mante, anot ze vere jaata dipes pncetante an §. 3 I classe lit. b a opdizional nentps antipodstere kontpissatnel dasz sinisq an Ardeas sinisq — ana za mta — anil anisop 1852, 1853, 1854;

c) ze sinisq din dperatipre peral trosentasq — ana za mta — anil anisop 1852, 1853 mi 1854;

d) ze saapivo, a trespino nersytopemli apul, mecepio mi okazvalise antipodato an §. 3 I classe lit. d) aul opdizional noxenite, psonentasq — ana za mta — din enil 1852, 1853 mi 1854;

e) ze mino mi scipino eriesq sinisq, kopo co amicente za trosentasq an krezal anisq noxil 1853, no sants aszup rea caxelopk vo ce aralp anil 1852, 1853 mi 1854.

4) Dicservalieno kospino, an §§. 12 mi 24 al opdizional brots antipodstere kontpissatnel dasz sinisq, decapo erolpeas etecel dipl doranaz uiaq fiato do rasea a II ab ez co anilio acarpa caxelopk ve deaini radave nentps anisq, kopo co amicente za 1. Novemper 1854 mi co tespina za zatima Octomper 1853.

5) Unerpiao mi pedilead do rasea III nentps anisq noxil 1853 co tespia erole dasz tespia za zatima erolpea mi sinisq za 31. Octomper 1854.

6) Uplimpea, upeolpea mi penitifareo flesentiaopk mi spallopak nentps dipes dasz sinisq, anot deoluepea tespia do dipes, npeam mi xolopak nentps za pessope co za fato dasz opdizional no xatz.

7) Rentz emlepea facianopk decapo sinisq mi a apallopak decapo a f. do fiato, an proutis za §. 31 za decimonentel opdizional, co feliya tespina za zatima Octomper 1854.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des
Herrn Gouverneurs:
der E. E. Vice-Präsident
Zebzelter m. p.

Respondeo de desiderio m. n.